



ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE

Istruzioni per l'uso.

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere ripartito su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deformati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperte da grumioli di nichel), gli strumenti negati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più utilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forza. Introdurre gli strumenti con "short" solo fino all'estremità della parte cilindrica.
- Le turbine, il contrangolo ed i manipoli devono essere in perfetto stato.
- Evitare di contorcere e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostante.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio degli strumenti Dia-Tessin).

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfezati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente anticorrosivo. Non lasciare gli strumenti nello sterilizzatore per troppo tempo poiché la codifica colorata potrebbe scomparire. Non utilizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata,...) in quanto potrebbero infacciare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti sui supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.

ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFELHUNGEN

Anwendungshinweise.

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayabkühlung können Hitze schäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsstiel-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0,3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente, also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten "nicht ziehen" zu arbeiten. Beim Schleifen sind Verkanten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets außerhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle Reibsdrehzahl bringen).

Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumenten).

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrachte Instrumente sofort in einer Desinfektions- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Ablosens der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschließend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fliessendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocknen, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.



CONSEILS POUR L'EMPLOI - RECOMMANDATIONS POUR L'HYGIÈNE

Conseils pour l'emploi.

- Assurer un refroidissement suffisant à l'aide d'un spray afin d'éviter une détérioration de la dent et de son environnement. Le spray doit être reparti sur toute la longueur active de l'instrument. Une déviation du spray pourrait causer des lésions d'origine thermique.
- Un refroidissement complémentaire est nécessaire pour les instruments d'une longueur supérieure à 19 mm ou ayant un diamètre de la partie active supérieure à 2 mm.
- Enlever immédiatement les instruments émoussés ainsi que les instruments tordus et excentriques.
- Prière de bien observer la pression de travail prescrite de 0,3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP, c'est à dire travailler si possible sans pression.
- Les turbines, contre-angles et pièces à main doivent être en parfait état.
- Introduire les instruments soigneusement et sans forcer dans la pince de serrage. Les instruments miniaturisés doivent être serrés dans la pince jusqu'à l'extrémité de leur partie cylindrique.
- Ne pas travailler en tirant, éviter de faire levier et de pivoter sur l'arête.
- Respecter absolument les vitesses de rotation conseillées dans le tableau ci-dessous et sur l'emballage.
- Amener l'instrument à sa vitesse de rotation de travail en dehors de la bouche du patient (pour le protésthiste: porter la rotation à pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à travailler).

Recommendations pour l'hygiène (desinfection, nettoyage, sterilization et stockage des instruments Dia-Tessin).

- Les instruments abrasif doivent toujours être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant d'être utilisés sur le patient.
- Déposer immédiatement les instruments utilisés dans un bain spécial de désinfection et de nettoyage contenant un additif anti-corrosion. Ne pas les laisser très longtemps dans le bain car le liquide pourrait effacer les marques colorées de codage. N'utiliser pas des produits trop agressifs (par exemple l'eau oxygénée, l'acide chlorhydrique,...), car ils pourraient affaiblir les instruments.
- Nettoyer les instruments dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante (meilleure encore avec de l'eau distillée).
- Sécher immédiatement les instruments, autrement il y a risque de corrosion.
- Avant la stérilisation, placer les instruments sur des supports et dans des récipients appropriés.
- Steriliser les instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Après leur stérilisation, conserver les instruments à l'abri de la poussière sur des supports ou dans des récipients. Si les instruments sont utilisés pour la chirurgie, conserver les dans des récipients fermés.

USER INFORMATIONS - HYGIENE RECOMMENDATIONS

User informations.

- Use adequate supply of water spray in order not to damage the tooth and contiguous tissues. The water should be distributed over the entire length of the working part. A deflection of the coolant jet can cause heat related damages.
- Additional cooling is required for instruments with a total length exceeding 19 mm and for instruments with an head diameter exceeding 2 mm.
- Immediately remove any instruments that are damaged, bent or not run concentrically.
- Pressure should be 0,3 - 2N (30 - 200p) for FG instruments and 2 - 5N (200 - 500p) for HP instruments, in other words work with as little pressure as possible.
- The turbine, right angle and handpiece must be in perfect technical conditions.
- Insert the instruments carefully and without using force. Miniature instruments should be inserted no further than the end of the cylindrical part.
- Avoid canting or levering when grinding.
- Observe the recommended speeds indicated in the table below and on packages.
- Full speed should be reached outside the mouth of the patient. Technicians should run the handpiece at full speed before application to the product on which is being performed.

Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumenten).

- The instruments must always be disinfected, cleaned and sterilized before they are used on patients.
- Immediately place used instruments in a special anti-corrosive disinfectant bath for a short time otherwise their colour code may come off. Do not use too aggressive products (hydrochloric acid, hydrogen peroxide,...), they may corrode the instruments.
- Clean the instruments in an ultrasonic bath or under running water (preferably distilled water).
- After cleaning, immediately dry the instruments otherwise they can corrode.
- Before sterilization, place the instruments in stands and trays suitable for sterilization.
- Sterilize the instruments. Autoclave: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- After sterilization, keep the instruments in dust-free places. Instruments used for surgery should be kept in sealed containers.



OBSERVACIONES PARA SU USO - RECOMENDACIONES PARA LA HIGIENE

Observaciones para su uso.

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente de agua, para evitar daños en el diente natural y también en el tejido que lo rodea. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobreelentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dañados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico deberán desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Por favor observe la presión de trabajo prescrita de 0,3 - 2N (30 - 200p) para todos los instrumentos FG y 2 - 5N (200 - 500p) para los instrumentos HP, es decir que deberá trabajar sin ejercer presión siempre que sea posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contrángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Rogamos trabajar "estirando". Durante las labores necesarias evitar los golpes y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en la tabla siguiente y sobre los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente (protesthista: portar la rotación a plena velocidad antes de aplicar el instrumento sobre el objeto).

Recomendaciones para la higiene (desinfección, limpieza, esterilización y almacenamiento de instrumentos diamantados Dia-Tessin).

- Los instrumentos abrasivos deben someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizados con el paciente.
- Los instrumentos abrasivos deberán someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizados con el paciente.
- Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Dejando los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, ácido clorídrico, agua oxigenada,...), pues pueden dañar los instrumentos.
- A continuación los instrumentos se limpian en un baño ultrasonico o bajo agua corriente (el agua destilada es mejor).
- Secar los instrumentos inmediatamente para evitar el riesgo de corrosión.
- Antes de esterilizarlos deberán colocarse los instrumentos en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.
- Esterilizar. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Después de la esterilización, los instrumentos deben conservarse en soportes y bandejas al abrigo del polvo. Para el uso quirúrgico deberán conservarse en recipientes cerrados. Recomendamos conservar los instrumentos en recipientes sellados.

VELOCITÀ DI ROTAZIONE - VITESSES DE ROTATION - DREHZAHLEN

User informations.

ISO Ø (1/10 mm)	Maximum permitted speed (min⁻¹)		Recommended operational speed (min⁻¹)	
	FG	HP	FG	HP
007 - 010	450.000	250.000	100.000 - 220.000	100.000 - 190.000
012 - 014	450.000	250.000	70.000 - 220.000	70.000 - 140.000
016 - 018	450.000	120.000	55.000 - 160.000	55.000 - 110.000
021 - 023	300.000	120.000	40.000 - 120.000	45.000 - 85.000
025 - 027	160.000	80.000	35.000 - 110.000	35.000 - 70.000
029 - 031	140.000	80.000	30.000 - 95.000	32.000 - 64.000
033 - 040	120.000	80.000	25.000 - 75.000	25.000 - 50.000
042 - 050	95.000	60.000	15.000 - 60.000	20.000 - 37.000
055 - 070	60.000	60.000	12.000 - 40.000	17.000 - 34.000
080 - 100	45.000	40.000	10.000 - 20.000	10.000 - 25.000
120 - 140		30.000		8.000 - 16.000
160 - 180		25.000		6.000 - 11.000
200 - 220		20.000		5.000 - 9.000

Round speeds for grit sizes F and C:

F	40.000	10.000 - 20.000
C	25.000	8.000 - 12.000

Round speeds for specially marked instruments:

♦	300.000	70.000 - 140.000
★	160.000	40.000 - 85.000
●	140.000	30.000 - 60.000

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ - ГИГИЕНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Информация для пользователей

- Используйте достаточное количество водного спрея чтобы избежать повреждения зуба и прилегающих тканей. Вода должна применяться на протяжении всего процесса работы. Сменение направления действия охлаждающего спрея может вызвать термические травмы.

- При работе инструментами общей длиной более 19 мм и инструментами с диаметром головки более 2 мм следует применять дополнительное охлаждение.

- Немедленно прекратите работу если инструмент поврежден, согнут или не совершает концентрических вращений.

- Давление должно составлять 0,3 - 2N (30 - 200p) для инструментов FG и 2 - 5N (200 - 500p) для инструментов HP, иными словами, стремитесь работать при наименьшем возможном давлении.

- Турбина, а также угловая и прямой наконечники, должны быть в идеальном рабочем состоянии.

- Водите инструменты осторожно, не прикладывая усилия. Инструменты малого размера должны вводиться глубже, чем окончание цилиндрической части.

HP

DIA-TESSIN®

Utensili diamantati HP • Instruments diamantés HP • Diamant - Schleifinstrumente HP
Diamond instruments HP • Instrumentos diamantados HP • Алмазные инструменты HP

iso 104 44.5 mm Ø 2.35 mm

PM - HP - H - PM - PM

iso 204 22 mm Ø 2.35 mm

CA - RA - W - CA - CA

Tutti i dischi sono disponibili su mandrini contrangolo (ISO 204) o non montati. - Tous les disques sont livrables sur mandrins contre-angle (ISO 204) ou non-montés. - Alle Scheiben sind mit Winkelstück-Schaft (ISO 204) oder unmontiert lieferbar. - All discs are available on right-angle shanks (ISO 204) or unmounted. - Todos los discos son disponibles con mandriles para contraángulo (ISO 204) o sin mandril. Все диски могут поставляться с угловым наконечником (ISO 204) или не собраны.

106-125 µm

HP STANDARD ISO 104

REF.-No	801	801	801	801	801	801	801	801	801	801	801	801	802	802	802	802	805	805			
ISO Ø 1/10 mm	009	010	012	014	016	018	021	023	027	029	035	042	050	060	010	016	027	042	012	014	016
Fig.-No ISO	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	001	002	002	010	010	010
Head L mm	6	6	6	6	6	7	7	8	9	9	10	12	13	6	6	8	10	6	1,5	1,5	
Prices P	6	6	6	6	6	7	7	8	9	9	10	12	13	6	6	8	10	6	6	6	

106-125 µm

HP STANDARD ISO 104

REF.-No	805	805	805	805	805	806	806	807	807	808	808	809	810	815	818	818	818	820	820	
ISO Ø 1/10 mm	016	018	021	027	040	012	014	027	016	018	023	018	040	018	033	040	050	042	042	043
Fig.-No ISO	010	010	010	010	010	019	019	019	0225	0225	014	014	018	021	040	042	042	042	043	
Head L mm	1,5	1,5	2	3	1,5	3	3,5	6,5	4	5	6	0,7	0,8	3,5	1,5	0,7	1	1	1	1
Prices P	6	6	7	8	10	6	6	8	6	7	8	6	7	10	6	9	10	11	10	

106-125 µm

HP STANDARD ISO 104

REF.-No	820	909	909	909	825	825	825	826	835	835	835	835	835	835	835	837	837	837	837	
ISO Ø 1/10 mm	050	033	040	050	018	025	040	050	018	008	009	010	012	014	016	021	025	012	014	016
Fig.-No ISO	043	068	068	068	304	304	304	304	310	107	107	107	107	107	107	107	111	111	111	
Head L mm	2	1	1,5	2	0,8	0,9	1,1	1,5	3	4	4	4	4	4	4	5	6	7	7	
Prices P	11	9	10	11	6	7	10	11	6	6	6	6	6	6	6	7	8	8	8	

106-125 µm

HP STANDARD ISO 104

REF.-No	837	840	840	840	840A	845	845	845	847	847	848	848	848	848A	854	849	849	849	849	
ISO Ø 1/10 mm	027	033	040	050	050	010	012	014	016	025	033	018	023	033	040	040	050	010	012	016
Fig.-No ISO	111	111	111	111	111	170	170	170	172	172	173	173	173	173	173	172	196	196	196	
Head L mm	7	8	9	7	7	4	4	4	4	7	8	10	10	9	9	8	4	4	4	
Prices P	9	10	12	12	13	6	6	6	6	9	10	9	10	11	12	13	6	6	6	

HP

DIA-TESSIN®

Utensili diamantati HP • Instruments diamantés HP • Diamant - Schleifinstrumente HP
Diamond instruments HP • Instrumentos diamantados HP • Алмазные инструменты HP

106-125 µm

HP STANDARD ISO 104

REF.-No	856	850	850	850	852	852	858	858	859	859	859	860	860	860	860	862
ISO Ø 1/10 mm	016	014	023	042	010	023	012	016	018	025	030	012	016	023	016	010
Fig.-No ISO	198	199	199	199	164	164	165	165	166	166	166	257	257	245	247	247
Head L mm	7	10	10	9	4	6	8	8	10	11	13,5	1,8	2,5	5	3,5	4
Prices P	8	9	10	12	6	8	8	9	10	11	7	7	8	7	6	7

106-125 µm

HP STANDARD ISO 104

REF.-No	863	863	863	880	881	881	893	893	G801	G801	G801	G848	G863	F801	F801	F801	F801	F801	F801	
ISO Ø 1/10 mm	012	016	018	033	016	025	040	042	023	029	035	018	016	009	010	012	014	016	018	023
Fig.-No ISO	250	250	250	250	140	141	141	141	266	001	001	173	250	001	001	001	001	001	001	
Head L mm	10	10	10	6	7	7	9	12	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10		
Prices P	9	9	9	9	8	9	12	13	7	9	9	9	6	6	6	6	6	6	7	

106-125 µm

HP STANDARD ISO 104

REF.-No	F852	F852	F858	F859	F366	F366	F890	F860	F860	F860	ZH801	990	990	990	490	490	490
ISO Ø 1/10 mm	005	006	016	018	012	016	016	010	012	014	012	009	080	100	130	090	090
Fig.-No ISO	164	164	165	166	257	257	245	247	247	250	250	ZrO ₂	13	15	21	16	17
Head L mm	2	2	8	10	1,8	2,5	3,5	4	5	5	10	ZrO ₂	13	15	21	16	17
Prices P	6	6	8	9	7	7	7	6	7	7	9	36	14	15	16	15	15

45 µm SUPERFLEX 30 µm ULTRAFLEX

ISO 104 / ISO 204	L mm	REF.-No Fig.-No ISO	L mm	REF.-No Fig.-No ISO
ISO 104 / ISO 204	0.15	SF 950	0.12	UF 950 X605
ISO 104 / ISO 204				

106-125 µm

HP STANDARD ISO 104

REF.-No	837	840	840	840	845	845	845	847	847	848	848	848	848A	854	849	849	849
ISO Ø 1/10 mm	027	033	040	050	050	010	012	014	016	025	033	018	023	033	040	040	050
Fig.-No ISO	111	111	111	111	111	170	170	170	172	172	173	173	173	173	173	172	196
Head L mm	7	8	9	7	7	4	4	4	4	7	8	10	10	9	9	8	4
Prices P	9	10	12	12	13	6	6	6	6	9	10	9	10	11	12	13	6

45 µm SUPERFLEX 30 µm ULTRAFLEX

ISO 104 / ISO 204	L mm	REF.-No Fig.-No ISO	L mm	REF.-No Fig.-No ISO
ISO 104 / ISO 204	0.15	SF 948	0.12	UF 948 X705
ISO 104 / ISO 204				

45 µm SUPERFLEX 30 µm ULTRAFLEX

ISO 104 / ISO 204	L mm	REF.-No Fig.-No ISO	L mm	REF.-No Fig.-No ISO
ISO 104 / ISO 204	0.10	UF 912	0.08	UF 912 X357
ISO 104 / ISO 204	0.10	UF 913	0.08	UF 913 X356
ISO 104 / ISO 204	0.15	UF 914	0.12	UF 914 X355
ISO 104 / ISO 204				

45 µm SUPERFLEX 30 µm ULTRAFLEX

ISO 104 / ISO 204	L mm	REF.-No Fig.-No ISO	L mm	REF.-No Fig.-No ISO
ISO 104 / ISO 204	0.10	UF 916	0.2	UF 916 X347
ISO 104 / ISO 204	0.10	UF 917	0.2	UF 917 X346